

УДК 81'42:81'38:81'27

**СОБЫТИЙНЫЙ КОНТЕКСТ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ИДЕОЛОГИИ ИЗДАНИЯ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОЛИТИЧЕСКОГО МЕДИАДИСКУРСА США)**

© П. С. Погостина

*Ленинградский государственный университет им. А. С. Пушкина
Россия, 196605 г. Санкт-Петербург, г. Пушкин, Петербургское ш., 10.*

Тел.: +7 (812) 466 56 75.

Email: pollypogostina@mail.ru

Исследование посвящено анализу модификации лингвистического контекста американскими средствами массовой информации консервативной и либеральной идеологической направленности, а также нейтральными изданиями. Целью работы предстает рассмотрение на примере одной политической ситуации особенностей лингвомоделирования, осуществляемого авторами статей в СМИ. В статье произведен анализ языковых средств, использованных изданиями для модификации разных компонентов лингвистического контекста: типа коммуникативного события, его темы, цели, времени и места, информации об участниках, отношениях между ними, фоновых знаний. Сделан вывод, что рассмотренные языковые средства являют собой ресурсную базу построения идеологически направленной единицы политического медиадискурса – текста статьи в издании СМИ, а модификация контекста позволяет создавать коррелирующий с идеологией издания образ ситуации.

Ключевые слова: политический дискурс СМИ, идеология, контекст, языковые средства, прецедентность, интертекстуальность.

Политическая жизнь Соединенных Штатов Америки традиционно контролируется двумя основными партиями, республиканской и демократической. Идеология республиканцев базируется на консерватизме, а демократы, в свою очередь, позиционируют себя как либералы. Двухпартийная система власти предполагает продолжающую ее бинарность взглядов у национально-культурного сообщества. Издания, нацеленные на республиканскую аудиторию, вторят консервативной точке зрения читателя, а те, что видят реципиентом демократически настроенного читателя, представляют информацию в либеральном ключе [6]. Т. Г. Доброклонская говорит об идеологической модальности, дающей тексту идеологическую окраску, согласующуюся с системой ценностей общества [1, с. 196].

Цель данной работы – рассмотреть на примере одной политической ситуации особенности лингвомоделирования, которое осуществляется за счет модификации контекста при освещении информации в либеральных и консервативных СМИ, а также в изданиях, соблюдающих идеологию нейтралитета. Таким образом, необходимо решить следующие задачи: определить, как видоизменяется контекст в различных изданиях; как различается оценка событий и персоналий; а также выявить набор используемых языковых средств. В качестве ситуации, которую освещают массмедиа, выбрана встреча в Белом Доме 45-го президента США Дональда Трампа и американской телезвезды Ким Кардашьян, в ходе которой обсуждалась тюремная реформа и, в частности, дело Элис Джонсон. Материалами исследования послужили статьи в изданиях либеральной (New York Times, Washington Post) и консервативной (Fox News, New York Post) направленности, а также в нейтральных газетах USA Today и Bloomberg, датированные 30 мая 2018 г. Выбор

данных изданий проведен с опорой на статистические данные сайта Allsides об идеологической направленности различных СМИ в рамках национально-культурного сообщества США [4].

Для объективного восприятия любого события, освещаемого СМИ, необходимо иметь представление не только о лингвистическом контексте, то есть языковом окружении единицы дискурса, но и о (1) типе коммуникативного события, его (2) теме и (3) цели, (4) времени и (5) месте, (6) участниках, (7) отношениях между ними, а также о (8) фоновых знаниях, которые в своей взаимосвязи образуют лингвистический контекст [8, с. 7–8]. Интерпретируя эти параметры в своем ключе, журналисты достигают своей главной цели – создания образа, коррелирующего с идеологией газеты. Рассмотрим особенности освещения выбранной ситуации с позиции модификации средствами массовой информации компонентов лингвистического контекста.

При изучении типа коммуникативного события ярко выделяется среди прочих способ подачи информации консервативной газетой Fox News. Автор издания прибегает к использованию такого средства, как модальность эвиденциальности, превращая колонку в сухую сводку основных данных. Многократно повторяющееся в тексте издания с явным правым уклоном слово *reportedly* / *no сообщением* появляется, по-видимому, из-за неуверенности в том, как газета и республиканское сообщество в целом относятся к этой теме и к персоналиям. Fox News таким образом пытается отстраниться от события, что соотносится с тем, что газета поместила статью в раздел «развлечения». Между прочим, эта характеристика является основополагающей и у консервативной New York Post, которая включает статью в традиционно посвященный

сплетням из жизни звезд раздел “Page Six”. Эта особенность крайне важна для восприятия контекста, в который заключили ситуацию встречи Ким Кардашьян и Дональда Трампа авторы-республиканцы, ведь, для сравнения, либеральные и нейтральные СМИ относят референтную ситуацию к разделу «политика».

Рассуждая о теме и цели встречи Ким Кардашьян и Дональда Трампа, демократические СМИ склонны к иронии над тем, насколько далека деятельность телезвезды от политики. Проявляется это в использовании New York Times такого средства языка, как номинация: газета употребляет сочетание существительного с эпитетом, явно отсылая читателя к мысли, что *гламурная знаменитость* или *косметический магнат* никак не подходит под описание человека, всерьез занявшегося вопросом тюремной реформы: *the subject seemed an unlikely one for a glamorous celebrity and cosmetics mogul* [9]. И оба либеральных издания предлагают практически идентичную формулировку, говоря о том, что об освобождении заключенных телезвезда задумывается, только когда не рекламирует свои средства для макияжа.

Такой компонент нелингвистического контекста, как время действия, сильно повлиял на репрезентацию события в СМИ. Как известно, первое, что замечает читатель при знакомстве со статьей – это заголовок. Здесь авторы активно используют игру слов ввиду чрезмерной актуальности на момент встречи Трампа и Ким Кардашьян всеми ожидаемой и обсуждаемой встречи президента с другой персоналией, носящей то же личное имя – Ким Чен Ыном. Либеральная New York Times привносит в титульную строку эффект обманутого ожидания: *Trump Meets With Kim. Kim Kardashian West, That Is / Встреча Трампа и Кима. То есть Ким Кардашьян Уэст* [9]. А консервативная New York Post позволяет себе весьма «игривый» каламбур с самим именем – *Kim Thong Un* [10].

Упомянув Белый Дом местом проведения встречи, массмедиа стремятся выразить свою точку зрения через модификацию информации об участниках рассматриваемого события. При этом, особый интерес вызывает крайне неоднозначное отношение к Ким Кардашьян как со стороны либералов, так и со стороны консерваторов. Ввиду того, что политические предпочтения ее мужа Канье Уэста после прецедентных текстов в поддержку Трампа, опубликованных им в своем Твиттер-аккаунте, носят довольно очевидный характер, отношение же Кардашьян к республиканской партии и лично к 45-му президенту США не столь безусловно. И эта неуверенность проявляется в самих статьях. Автор консервативной газеты New York Post пишет: *While the rapper is a fan of the president, it's unclear if his wife feels the same way / В то время как рэпер – поклонник президента, неизвестно, чувствует ли то же самое его жена* [10]. Эту же

идею с точки зрения независимого наблюдателя с нейтральной идеологической позицией высказывает журналист USA Today, но еще и напоминает читателям, что во время президентской гонки телезвезда поддерживала Хиллари Клинтон [7]. Таким образом, комбинируются не только компоненты контекста (участники события и фоновые знания), но и языковые средства. Сочетая использование прецедентного в американском и мировом дискурсе имени (Хиллари Клинтон) и эксплуатацию коннотатива «президентские выборы 2016 г.», автор отсылает и демократов, и республиканцев к крайне важной и очень спорной главе в новейшей истории США. Ввиду неуверенности в том, что Ким Кардашьян все еще примыкает к их лагерю, либеральные New York Times и Washington Post вообще не упоминают враждебную их идеологии ситуацию с Канье Уэстом, ссылаясь на нее только при помощи полного имени *Kim Kardashian West*. Для республиканцев эта информация также спорна, зато нейтральные USA Today и Bloomberg отображают полную картину, не только предоставляя реципиенту новые факты, но и напоминая об уже прецедентных в американском дискурсе ситуациях и текстах.

Говоря о персоналиях, примыкающих к противоположному лагерю, идеологически направленное издание стремится к их демонизации, т.е. сознательному созданию образа, вызывающего негативное и даже отталкивающее впечатление у читателя [2, с. 28], что достигается за счет информации о них в контексте либо стойко отрицательного, либо абсурдно-иронического характера [2, с. 33]. Так происходит с именем Джаред Кушнера. Либеральные СМИ находят деятельность Кушнера идеальной базой для иронии и показного пренебрежения по отношению к нему лично и к правящей партии в целом. Washington Post ярко демонстрирует это, перечисляя, что его работа включает *fixing the criminal-justice system, as well as the Middle East, veterans affairs, Chinese diplomacy and the opioid crisis / исправление системы уголовной юстиции, Средний Восток, дипломатическую деятельность в Китае и опиоидный кризис* [5]. Преподнося эту информацию как сумбурный набор из всевозможных областей политики, газета формирует контекст, интегрально порождающий отрицательный смысл. Наиболее беспристрастно данные о роде деятельности Кушнера указывают идеологически нейтральные массмедиа. Тем не менее, по стилистически неофициальному описанию Кушнера как *Trump's son-in law and senior adviser / зять Трампа и старший советник* [11], в котором наблюдается явное нарушение логики, ведь сначала говорится о родственных связях, и только на втором месте стоит должность, можно сделать вывод, что автор статьи в нейтральном Bloomberg тяготеет к либеральному типу преподнесения информации. Зато консервативные СМИ описывают Кушнера как личность почти героическую. Так, New York Post, ис-

пользуя сильные положительные номинации, сообщает, что политик – *a passionate advocate for criminal justice reform / страстный поборник реформы уголовного права, а также a champion of prison reform / борец за тюремную реформу* [10]. Одобрение образа и серьезность его восприятия читателем-республиканцем подтверждается и тем, что автор консервативных Fox News выстраивает противоположную либеральным СМИ логику: для данного издания он *White House senior adviser and son-in-law to the president / старший советник Белого Дома и зять президента* [12]. Также обращает на себя внимание упоминание тюремного срока отца Джареда Кушнера, правда, либералы в Washington Post и консерваторы в New York Post выражают эту идею по-разному: достаточно сравнить *Kushner has a personal connection to the issue / у Кушнера есть личная связь с этой темой* [5] и *Kushner is a passionate advocate for criminal justice reform after living through his father's imprisonment / Кушнер – страстный защитник реформы уголовного права после того, как пережил тюремное заключение своего отца* [10], чтобы понять, какого мнения о нем издания.

Отношения между участниками события преподносятся при помощи привлечения интертекстуальной информации. Демократическая New York Times апеллирует к так называемой *turf war / войне за сферы влияния* между Кушнером и Джеффом Сешнсом, явно недолголюбимым всем либеральным сообществом: газета определяет его как *a hard-liner who last year began reversing the Obama administration's efforts to ease penalties, like mandatory minimum sentences, for some nonviolent drug violations / сторонник жесткой линии, который в прошлом году начал сводить на нет попытки администрации Обамы смягчить меры, например в сторону обязательных минимальных наказаний, для некоторых ненасильственных правонарушений, связанных с наркотиками* [9]. В этом же высказывании имеется и противопоставление работы администрации Трампа деятельности Белого Дома при Бараке Обаме. Подобное сравнение, предназначенное для либералов, крайне положительно относящихся к предшественнику действующего президента, способствует еще большему увеличению демаркационной линии между сторонниками двух партий.

Привлечение фоновых знаний – финальный, но крайне важный компонент нелингвистического контекста, сильно разнящийся в СМИ противоположной идеологической направленности. Либеральная Washington Post упоминает О. Джей Симпсона, в адвокатской «команде мечты» которого была Шон Холли, персональный юрист Ким Кардашьян, а также отец последней – Роберт Кардашьян. Говоря о феноменально неоднозначном в американском дискурсе прецедентном деле «Народ против Симпсона», автор может вызвать в сознании

читателя много ассоциаций: к примеру, несправедливость наказания Элис Джонсон, за которую заступилась Ким Кардашьян, может быть воспринята как продолжение расового вопроса, поднятого на повестку дня во время суда над Симпсоном. Республиканская New York Post использует прецедентное имя *Unabomber*, связанное в дискурсе с террористическими атаками, производимыми Теодором Казински в университетах США: цитируя Бриттани Барнет, газета констатирует, что ее подзащитная Элис Джонсон отбывает за ненасильственное преступление, связанное с оборотом наркотиков, пожизненное заключение – наказание, соразмерное приговору Унабомбера. Актуализируя лингвокультурологическую категорию «свой – чужой», автор четко соотносит фоновые знания с ценностями, пропагандируемыми республиканской партией, например, со свободой ношения оружия – с помощью которого можно противодействовать такому явному врагу.

Если учесть, что общей тенденцией для СМИ правого крыла является поддержка и одобрение действующего правительства, то тем более удивительно упоминание консервативным изданием не самых лестных для президента-республиканца фактов. New York Post ссылается на прошлое отношение Трампа к телезвезде: *Trump has ridiculed Kardashian in the past – and even body-shamed her / Трамп высмеивал Кардашьян в прошлом – и даже прибежал к бодишеймингу* [10]. Присутствие в либеральной газете этого интертекстуального включения имело бы четкое логическое объяснение – еще раз напомнить о том, как отдельные высказывания коррелируют с созданным в медиадискурсе интегральным образом 45-го президента США. Но для республиканской газеты можно предположить только две причины, которые заставили бы напомнить об этом моменте в биографии Трампа: либо указывается на то, как политик сменил свое мнение о Ким Кардашьян в контексте активной политической позиции ее и Уэста, либо же автор (а вместе с ним и все республиканцы США) целиком поддерживают такое поведение.

Таким образом, рассмотренные языковые средства являют собой ресурсную базу построения идеологически направленной единицы политического медиадискурса – текста статьи в издании СМИ. Используемые журналистом средства могут представлять собой ресурсы всех языковых уровней, проявляющиеся самостоятельно или сочетающиеся с другими [2, с. 36]. Видоизменяя интерпретацию всех компонентов нелингвистического контекста, автор создает текст, имеющий явную негативную или положительную оценку. Персоналии и факты отражаются газетами с использованием языковых средств, навязывающих реципиенту определенный формат их восприятия [3, с. 188], независимо от того, был бы он согласен со сформированным у него мнением, если бы узнал о подро-

стях ситуации в других источниках. Но, как известно, политический дискурс преследует своей целью не только освещение событий – в нем заложен большой лингвомоделирующий потенциал, который активно используется различными по идеологической направленности изданиями.

ЛИТЕРАТУРА

1. Добросклонская Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов. М.: Едиториал УРСС, 2005. С. 288.
2. Иванова С. В. Лингвистическая ресурсная база информационной войны: создание эффекта демонизации // Политическая лингвистика. 2016. №5(59). С. 28–37.
3. Иванова С. В., Чанышева З. З. Идеологическая составляющая содержания как объект лингвистической экспертизы политического текста // Политическая лингвистика. 2018. №1(67). С. 180–190.
4. AllSides. Media Bias Ratings. URL: <https://www.allsides.com/media-bias/media-bias-ratings>
5. Andrews-Dyer Helena. Kim Kardashian met with President Trump to discuss prison reform. Yes, that's right // The Washington Post. May 30, 2018. URL: https://www.washingtonpost.com/news/reliable-source/wp/2018/05/30/kim-kardashian-and-president-trump-will-meet-to-discuss-prison-reform-yes-thats-right/?utm_term=.b01c4b6896e8
6. Blake Aaron. Ranking the media from liberal to conservative, based on their audiences // The Washington Post. Oct. 21, 2014. URL: https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2014/10/21/lets-rank-the-media-from-liberal-to-conservative-based-on-their-audiences/?noredirect=on&utm_term=.7fa28f255834
7. Moniuszko Sara M. Donald Trump: I had a 'great' White House meeting with Kim Kardashian, who tweets thanks // USA TODAY. May 30, 2018. URL: <https://www.usatoday.com/story/life/people/2018/05/30/why-kim-kardashian-meet-president-trump-today/655158002/>
8. Nunan D. Introducing Discourse Analysis. London: Penguin English, 1993. P. 134.
9. Rogers Katie. Trump Meets With Kim. Kim Kardashian West, That Is // New York Times. May 30, 2018. URL: https://www.nytimes.com/2018/05/30/us/politics/kim-kardashian-trump-prison-reform.html?rref=collection%2Fsection-collection%2Fpolitics&action=click&contentCollection=politics®ion=stream&module=stream_unit&version=latest&contentPlacement=5&pgtype=sectionfront
10. Schultz Marisa, Schwab Nikki. Kim Kardashian meets with Trump to discuss prison reform // New York Post. May 30, 2018. URL: https://pagesix.com/2018/05/30/kim-kardashian-arrives-at-white-house-to-discuss-prison-reform/?_ga=2.232421019.507925388.1527761210-1990104365.1527761210
11. Sink Justin. Kim Kardashian Visits Trump White House to Advocate for Prisoner // Bloomberg. May 30, 2018. URL: <https://www.bloomberg.com/news/articles/2018-05-30/kim-kardashian-visits-trump-white-house-to-plea-for-prisoner>
12. Zwirz Elizabeth. Kim Kardashian West arrives at White House for prison reform talk // Fox News. May 30, 2018. URL: <http://www.foxnews.com/entertainment/2018/05/30/kim-kardashian-west-arrives-at-white-house-for-prison-reform-talk.html>

Поступила в редакцию 10.11.2018 г.

**THE CONTEXT OF THE EVENT THROUGH THE LENS
OF THE PERIODICAL'S IDEOLOGY
(ON THE BASIS OF POLITICAL MASS MEDIA DISCOURSE)**

© P. S. Pogostina

*Pushkin Leningrad State University
10 Peterburzhskoe Highway, 196605 Pushkin, Saint Petersburg, Russia.*

Phone: +7 (812) 466 56 75.

Email: pollypogostina@mail.ru

Political life in the United States of America is traditionally controlled by Democrats and Republicans. Due to this division, the mass media show a certain correlation with the political views of the linguo-cultural society and present the current information from the point of either the liberal or the conservative party (unlike them, some magazines and journals state their neutral position). The study is devoted to the analysis of the modification of the non-linguistic context of an event, implemented by ideologically-biased and unbiased mass media. The aim is to study the features of the linguistic modelling of a political situation by Democratic, Republican, and “neutral” editions on the basis of the situation of meeting of Donald Trump and Kim Kardashian at the White House. The authors of the article described the linguistic means that are used by ideologically differing media in order to modify the components of the non-linguistic context of the situation: the type of a communicative event, its topic, goal, time and place, the information about the participants and relations between them, the background knowledge. The usage of positive and negative nominations, modality of evidentiality, precedent phenomena and intertextual data, puns, demonization of the image of a political persona, the Us/Them linguo-cultural category as means of modification of the components of the non-linguistic context are studied in terms of their correspondence with the evaluation of the event, reflecting the ideology of the media. The linguistic means appear to be the resource base for the ideologically biased unit of the political mass media discourse, such as the text of an article.

Keywords: mass media political discourse, ideology, context, linguistic means, precedence, intertextuality.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Dobrosklonskaya T. G. Voprosy izucheniya mediatekstov [Issues of studying media texts]. Moscow: Editorial URSS, 2005. Pp. 288.
2. Ivanova S. V. Politicheskaya lingvistika. 2016. No. 5(59). Pp. 28–37.
3. Ivanova S. V., Chanysheva Z. Z. Politicheskaya lingvistika. 2018. No. 1(67). Pp. 180–190.
4. AllSides. Media Bias Ratings. URL: <https://www.allsides.com/media-bias/media-bias-ratings>
5. Andrews-Dyer Helena. Kim Kardashian met with President Trump to discuss prison reform. Yes, that's right. The Washington Post. May 30, 2018. URL: https://www.washingtonpost.com/news/reliable-source/wp/2018/05/30/kim-kardashian-and-president-trump-will-meet-to-discuss-prison-reform-yes-thats-right/?utm_term=.b01c4b6896e8
6. Blake Aaron. Ranking the media from liberal to conservative, based on their audiences. The Washington Post. Oct. 21, 2014. URL: https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2014/10/21/lets-rank-the-media-from-liberal-to-conservative-based-on-their-audiences/?noredirect=on&utm_term=.7fa28f255834
7. Moniuszko Sara M. USA TODAY. May 30, 2018. URL: <https://www.usatoday.com/story/life/people/2018/05/30/why-kim-kardashian-meet-president-trump-today/655158002/>
8. Nunan D. Introducing Discourse Analysis. London: Penguin English, 1993. Pp. 134.
9. Rogers Katie. Trump Meets With Kim. Kim Kardashian West, That Is. New York Times. May 30, 2018. URL: https://www.nytimes.com/2018/05/30/us/politics/kim-kardashian-trump-prison-reform.html?ref=collection%2Fsection-collection%2Fpolitics&action=click&contentCollection=poli-tics®ion=stream&module=stream_unit&version=latest&contentPlacement=5&pgtype=sectionfront
10. Schultz Marisa, Schwab Nikki. Kim Kardashian meets with Trump to discuss prison reform. New York Post. May 30, 2018. URL: https://pagesix.com/2018/05/30/kim-kardashian-arrives-at-white-house-to-discuss-prison-reform/?_ga=2.232421019.507925388.1527761210-1990104365.1527761210
11. Sink Justin. Kim Kardashian Visits Trump White House to Advocate for Prisoner. Bloomberg. May 30, 2018. URL: <https://www.bloomberg.com/news/articles/2018-05-30/kim-kardashian-visits-trump-white-house-to-plea-for-prisoner>
12. Zwirz Elizabeth. Kim Kardashian West arrives at White House for prison reform talk. Fox News. May 30, 2018. URL: <http://www.foxnews.com/entertainment/2018/05/30/kim-kardashian-west-arrives-at-white-house-for-prison-reform-talk.html>

Received 10.11.2018.